

**Nowy Sącz: Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego z języka słowackiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski wraz z korektą Native Speaker a oraz świadczenie usługi tłumaczenia konsekutywnego z języka słowackiego na język polski oraz z języka polskiego na język słowacki, w ramach projektu pn.: Karpacka Mapa Przygody - wspólna promocja atrakcyjności turystycznej, przyrodniczej i kulturowej małopolsko - preszowskiego pogranicza**

**Numer ogłoszenia: 59242 - 2011; data zamieszczenia: 30.03.2011**

**OGŁOSZENIE O UDZIELENIU ZAMÓWIENIA - Usługi**

**Zamieszczanie ogłoszenia:** obowiązkowe.

**Ogłoszenie dotyczy:** zamówienia publicznego.

**Czy zamówienie było przedmiotem ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych:** tak, numer ogłoszenia w BZP: 18044 - 2011r.

**Czy w Biuletynie Zamówień Publicznych zostało zamieszczone ogłoszenie o zmianie ogłoszenia:** nie.

**SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY**

**I. 1) NAZWA I ADRES:** Małopolskie Centrum Kultury "Sokół" w Nowym Sączu, ul. Długosza 3, 33-300 Nowy Sącz, woj. małopolskie, tel. 18 4482610, faks 18 4482611.

**I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO:** Inny: instytucja kultury Województwa Małopolskiego.

**SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA**

**II.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego:** Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego z języka słowackiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski wraz z korektą Native Speaker a oraz świadczenie usługi tłumaczenia konsekutywnego z języka słowackiego na język polski oraz z języka polskiego na język słowacki, w ramach projektu pn.: Karpacka Mapa Przygody - wspólna promocja atrakcyjności turystycznej, przyrodniczej i kulturowej małopolsko - preszowskiego pogranicza.

**II.2) Rodzaj zamówienia:** Usługi.

**II.3) Określenie przedmiotu zamówienia:** Przedmiot zamówienia obejmuje świadczenie usługi pn.: Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego z języka słowackiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski wraz z korektą Native Speaker a oraz świadczenie usługi tłumaczenia konsekutywnego z języka słowackiego na język polski oraz z języka polskiego na język słowacki, w ramach projektu pn.: Karpacka Mapa Przygody - wspólna promocja atrakcyjności turystycznej, przyrodniczej i kulturowej małopolsko - preszowskiego pogranicza w następujących częściach: a) Część zamówienia nr 1 -pn.: Tłumaczenia pisemne z języka słowackiego na język polski wraz z korektą Native Speaker a b) Część zamówienia nr 2 -pn.: Tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski wraz z korektą Native Speaker a c) Część zamówienia nr 3 -pn.: Tłumaczenia konsekutywne z języka słowackiego na język polski oraz z języka polskiego na język słowacki na potrzeby projektu pn.: Karpacka Mapa Przygody - wspólna promocja atrakcyjności turystycznej, przyrodniczej i kulturowej małopolsko - preszowskiego pogranicza Szczegółowy

opis przedmiotu zamówienia zawiera Część III SIWZ - Opis Przedmiotu Zamówienia. Wskazane w Opisie przedmiotu zamówienia ilości elementów - ilości stron tłumaczenia oraz spotkań grup ekspertów, mają charakter szacunkowy i mogą ulec zmniejszeniu maksymalnie o 20% w odniesieniu do każdego z elementów, w stosunku do pierwotnie założonej ilości.

**II.4) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 79.53.00.00-8, 79.54.00.00-1.

## **SEKCJA III: PROCEDURA**

**III.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA:** Przetarg nieograniczony

**III.2) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE**

- **Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej:** tak, projekt/program: Niniejsze zamówienie stanowi część Projektu pn.: Karpacka Mapa Przygody - wspólna promocja atrakcyjności turystycznej, przyrodniczej i kulturowej małopolsko - preszowskiego pogranicza nr WTSL.02.01.00-12-057/08, współfinansowany ze środków Unii Europejskiej z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska - Republika Słowacka 2007-2013.

## **SEKCJA IV: UDZIELENIE ZAMÓWIENIA**

**Część NR: 1**

**Nazwa:** Tłumaczenia pisemne z języka słowackiego na język polski wraz z korektą Native Speakera

**IV.1) DATA UDZIELENIA ZAMÓWIENIA:** 18.03.2011.

**IV.2) LICZBA OTRZYMANYCH OFERT:** 3.

**IV.3) LICZBA ODRZUCONYCH OFERT:** 0.

**IV.4) NAZWA I ADRES WYKONAWCY, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA:**

- Marcos Alemany Iturriaga ESPLANADA, Brzegi 184, 32-002 Węgrzyce Wielkie, kraj/woj. małopolskie.

**IV.5) Szacunkowa wartość zamówienia (bez VAT):** 33801,20 PLN.

**IV.6) INFORMACJA O CENIE WYBRANEJ OFERTY ORAZ O OFERTACH Z NAJNIŻSZĄ I NAJWYŻSZĄ CENĄ**

- **Cena wybranej oferty:** 38382,40
- **Oferta z najniższą ceną:** 38382,40 / **Oferta z najwyższą ceną:** 43008,80
- **Waluta:** PLN.

**Część NR: 2**

**Nazwa:** Tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski wraz z korektą Native Speakera

**IV.1) DATA UDZIELENIA ZAMÓWIENIA:** 18.03.2011.

**IV.2) LICZBA OTRZYMANYCH OFERT:** 3.

**IV.3) LICZBA ODRZUCONYCH OFERT:** 0.

**IV.4) NAZWA I ADRES WYKONAWCY, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA:**

- SPECTRALING Sp. z o.o., ul. Pilotów 2, 31-462 Kraków, kraj/woj. małopolskie.

**IV.5) Szacunkowa wartość zamówienia (bez VAT):** 66001,20 PLN.

**IV.6) INFORMACJA O CENIE WYBRANEJ OFERTY ORAZ O OFERTACH Z NAJNIŻSZĄ I NAJWYŻSZĄ CENĄ**

- **Cena wybranej oferty:** 52053,60
- **Oferta z najniższą ceną:** 52053,60 / **Oferta z najwyższą ceną:** 83536,00
- **Waluta:** PLN.

**Część NR: 3**

**Nazwa:** Tłumaczenia konsekwentne z języka słowackiego na język polski oraz z języka polskiego na język słowacki

**IV.1) DATA UDZIELENIA ZAMÓWIENIA:** 18.03.2011.

**IV.2) LICZBA OTRZYMANYCH OFERT:** 1.

**IV.3) LICZBA ODRZUCONYCH OFERT:** 0.

**IV.4) NAZWA I ADRES WYKONAWCY, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA:**

- GROJ group, ul. 1 maja 9, 40-224 Katowice, kraj/woj. śląskie.

**IV.5) Szacunkowa wartość zamówienia (bez VAT):** 25601,17 PLN.

**IV.6) INFORMACJA O CENIE WYBRANEJ OFERTY ORAZ O OFERTACH Z NAJNIŻSZĄ I NAJWYŻSZĄ CENĄ**

- **Cena wybranej oferty:** 31488,00
- **Oferta z najniższą ceną:** 31488,00 / **Oferta z najwyższą ceną:** 31488,00
- **Waluta:** PLN.